

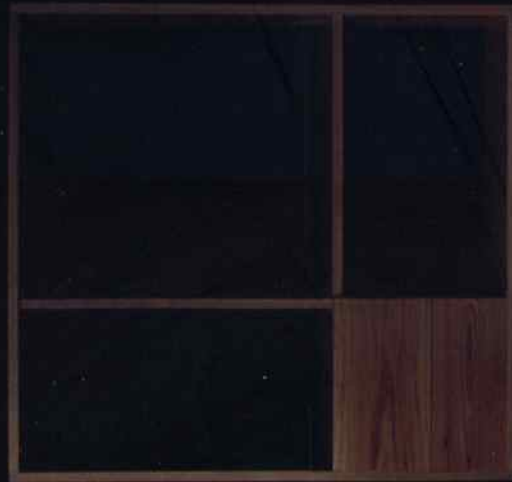


www.area-arch.it

86

rivista di architettura e arti del progetto maggio/giugno 2008

small works



area 98

area n°98 anno XIX
2008 maggio/giugno
rivista bimestrale
bimonthly magazine
registrazione
Tribunale di Milano
n. 306 del 1981 08 08
R.O.C. n° 6357
del 10 dicembre 2001
spedizione
in abbonamento postale
D.L. 353/2003
(conv. 27/02/2004 n°46)
art.1 comma 1, DCB Milano

abbonamenti Italia:
abbonamento annuo € 75,00
una copia € 12,00
Foreign subscription by priority mail:
€114,00

customer service
tel +39 02 4587010
fax +39 02 30225402/30225406
servizioclienti.periodici@ilssole24ore.com

amministrazione vendite
fax +39 02-06 30225402-5406

associato a
A.N.E.S.

in copertina:
Sami Rintala, Boxhome
fotografia Ivan Brodey

direttore responsabile
editor
Marco Casamonti

vice direttore
deputy editor
Laura Andreini
Philipp Meuser

comitato di direzione
editorial committee
Alessandro Anselmi
Augusto Romano Burelli
Aurelio Cortesi
Claudio D'Amato
Giangiacomo D'Ardia
Nicola Pagliara
Franz Prati
Franco Stella

comitato di redazione
editorial committee
Maria Argenti
Laura P. Bertolaccini
Isotta Cortesi
Nicola Flora
Paolo Giardiello
Giovanni Leoni
Maura Manzelle
Alessandro Massarente
Gianna Parisse
Efisio Pitzalis
Giovanni Polazzi
Gennaro Postiglione

consulenti
consultants
Luca Basso Peressut
Antonio D'Auria
Aldo De Poli
Sergio Polano

corrispondenti
correspondents
Cristiano Bianchi, Londra
Annegret Burg, Berlino
Jorge Carvalho, Porto
Galina Kim, Taschkent
Cristiana Mazzoni, Parigi
Thomas Mc Kay, New York
Philippe Meier, Ginevra
Antonio Pizza, Barcellona
Yoshio Sakurai, Tokio
Jamal Shafiq A. Ilayan,
Amman Zhi Wenjun, Shanghai
Marco Zuttioni, Pechino

hanno collaborato
contributions
Federica Arman
Roberta Borghi
Monica Bruzzone
Davide Cattaneo
Alessandra Coppa
Massimiliano Giberti
Silvia Ombellini
Chiara Visentin
Caterina Zanni

realizzazione editoriale
editorial production
Archea Associati
via della Fornace 30/r
50125 Firenze

redazione
editorial staff
Studioire
coordinamento redazionale
editorial coordination
Beatrice Papucci
Uta Keil
Alessia Pincini
Flores Zanchi
telefono +39 055 683199
fax +39 055 685193
redazione@area-arch.it

progetto grafico
graphic design
A G Franzoni

traduzioni
translations
Alice Fischer
Jorunn Monrad
Selig

pubblicità
advertising
Il Sole 24 ORE
Business Media s.r.l.
via Goito, 13 - 40126 Bologna
Rete Ediltarget
tel +39 051 6575889
fax +39 051 6575859
ediltarget@ilssole24ore.com

folotito
photolitho
Art and Pixel, Firenze

stampa
printing
Tap Grafiche, Poggibonsi, Siena

distribuzione edicole per l'Italia/
distribution in Italy
SODIP "Angelo Patuzzi"
Cinisello Balsamo, Milano

distribuzione estero
distribution abroad
SIES srl
Cinisello Balsamo, Milano

distribuzione librerie
bookshop distribution
Joo Distribuzione
Milano

editore
publisher

Il Sole 24 ORE Business Media s.r.l.
presidente: Eraldo Minella
ammin. delegato: Antonio Greco
direttore editoriale: Mattia Losi
direttore divisione building: Fabio Franzoni
coordinamento redazione architettura:
Donatella Bollani
sede legale:
Il Sole 24 ORE Business Media s.r.l.
via Patecchio, 2 - 20141 Milano
tel +39 02 396461
N. Iscr. Reg. Imprese 00081580391
REA CCIAA MI n. 1769869
capitale sociale € 10.000.000,00 i.v.
Partita IVA-Cod. Fiscale 00081580391

Nessuna parte di questo periodico può essere riprodotta con mezzi grafici e meccanici, quali la fotocoproduzione e la registrazione. Manoscritti e fotografie su qualsiasi supporto veicolati, anche se non pubblicati, non si restituiscono. Le fotocopie per uso personale del lettore possono essere effettuate nei limiti del 15% di ciascun volume/fascicolo di periodico dietro pagamento alla SIAE del compenso previsto dall'art. 68, commi 4 e 5, della legge 22 aprile 1941 n. 633.
No part of this periodical may be reproduced by any means, including by photocopying or recording. Manuscripts and photographs sent on any support are not returned, even if they are not published. Photocopies for the reader's personal use may be made within the limit of 15% of each volume/periodical issue upon payment to SIAE for compensation as set by art. 68, paragraphs 4 and 5, of Law 22, April 1941 n. 633.

Small Works

presentazione/introducion

- 2 la questione della dimensione
testo Marco Casamonti
- editoriale/editorial
- 4 Small is Beautiful
testo Lukas Feireiss
- scenari di architettura/
architectural scenario
- 18 Bates Maher Architects
Glencomeragh House
- 24 Mario Botta
Teatro dei sensibili
- 28 C+S Associati
Depuratore di San'Erasmus
- 38 Sverre Fehn
National Museum of Art,
Architecture and Design
- 52 Terunobu Fujimori
Tanpopo house
- 64 Localarchitecture
Parc des rives
- 72 Valerio Olgiati
Atelier Bardill
- 80 Olson Sundberg Kundig Allen Architects
The Brain
Delta Shelter
- 94 Pietro Carlo Pellegrini
Muro della memoria
- 100 Cecilia Puga
House in Bahia Azul
- 110 Rudy Ricciotti
Art Gallery
- 118 Sami Rintala
Boxhome
- 126 Sami Arquitectos
Visitor Centre
- 136 Matthias R. Schmalohr
House D in O - the Pueblo House
- 144 White
Ocean Bath
- letture incrociate/cross lectures
- 154 Smallness
testo Matteo Agnoletto
- intervista/interview
- 168 un percorso verso la piccola dimensione...
dall'architettura al design
a cura di Rosy Strati
- 174 Sapessi come è strano
testo Andrea Bulleri
- 175 I grattacieli sono erbivori
testo Antonello Boschi
- 176 itinerario/itinerary: Milano
- 186 esiti concorsi/competitions
- 192 recensioni mostre e libri/
exhibition and book reviews

depuratore di Sant'Erasmus

Venezia, Italia

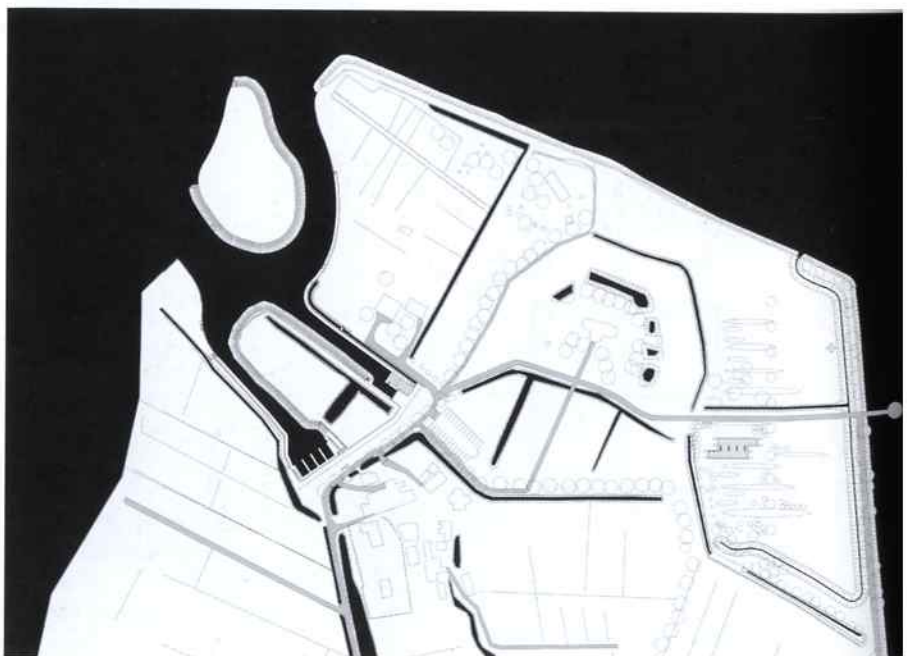
C+S associati



Carlo Cappai and Maria Alessandra Segantini live and work between Venice and Treviso. They graduated in architecture at the University of Architecture of Venice where now they are visiting professor. They work on research activity both for the University of Architecture of Venice and for Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti. They write and publish their works for the most important international architectural reviews. On 1994 they established their atelier in Venice, C+S Associati. They participate to many national and international competitions gaining prizes and honorable mentions. They won the competitions: Torre del Malino Jolly in Castello di Godego (Treviso), Social Housing in Marcon (Venezia Honorable Mention at Premio Cosenza 1998, school complex in Caprino Veronese, Premio Città di Oderzo 2001; international competition for university students housings in Murano (Venezia). They have completed the cultural structures and accessibility of Sant'Erasmus island in the Lagoon of Venice, winner of the 1st Prize in the VIII edition of Premio Città di Oderzo 2004, Honourable Mention at Premio Archè. They have realized the entrances of the 50th Biennale di Arti Visive of Venice with the project "The Cord" (with Studio Archa) and the entrance of the 60th International Cinema Festival with the project "The Wave".

location: Sant'Erasmus Island, Venice
client: Magistrato alle Acque di Venezia, City of Venice
promoter: Magistrato alle Acque di Venezia through Consorzio Venezia Nuova
date: 2005 (project)
2008 (completion)
architect and artistic management: C+S Associati-Carlo Cappai, Alessandra Segantini
collaborators: Barbara Acciari, Eva Horno Rosas, Alessandro Stefanoni, Carolin Stephanhart, Davide Testi Stefanoni, Andrea Tenuta (C+S Associati)
general project: Alberto Scotti with Guido Fiorini, Technital S.p.A.
structural project and system: Alberto Scotti con Guido Fiorini, Technital S.p.A.
environmental project: Agri.Te.Co srl
supervision of construction: Diego Semenzato, General Progetti srl
building contractor: CCC Cantieri Costruzioni Cemento S.p.A.
technical management from contractor: Manrico Baccarin, CCC S.p.A.
building yard management: Stefano Montagner, CCC S.p.A.
general coordination: Johann Stocker, Consorzio Venezia Nuova
project coordination: Giorgio Mainoldi, Consorzio Venezia Nuova

photo by Fulvio Orsenigo, Pietro Savorelli



site plan

0 50 100





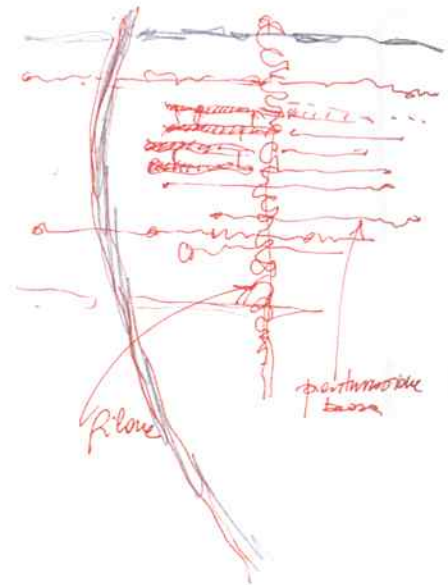
© Pietro Savorelli

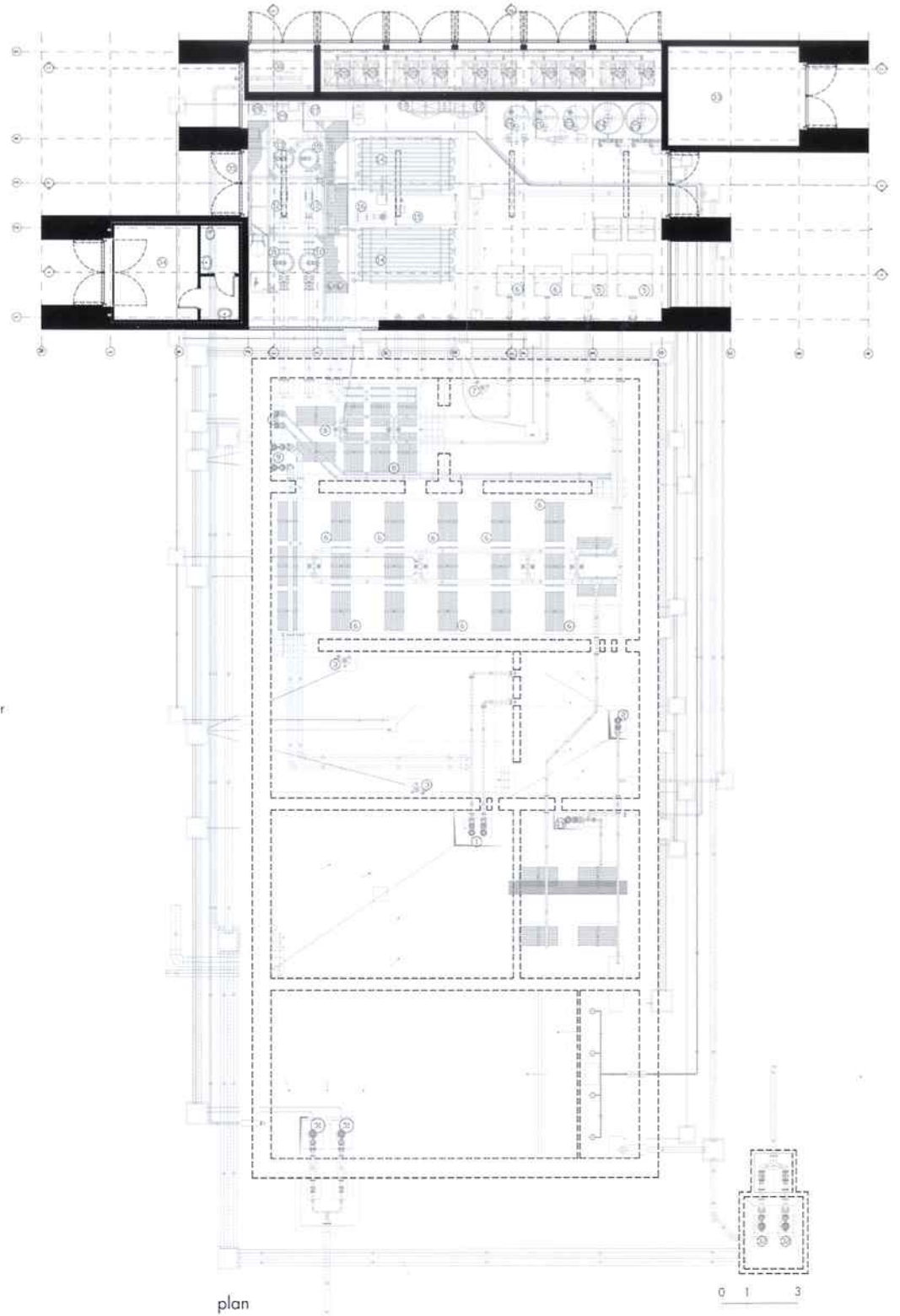
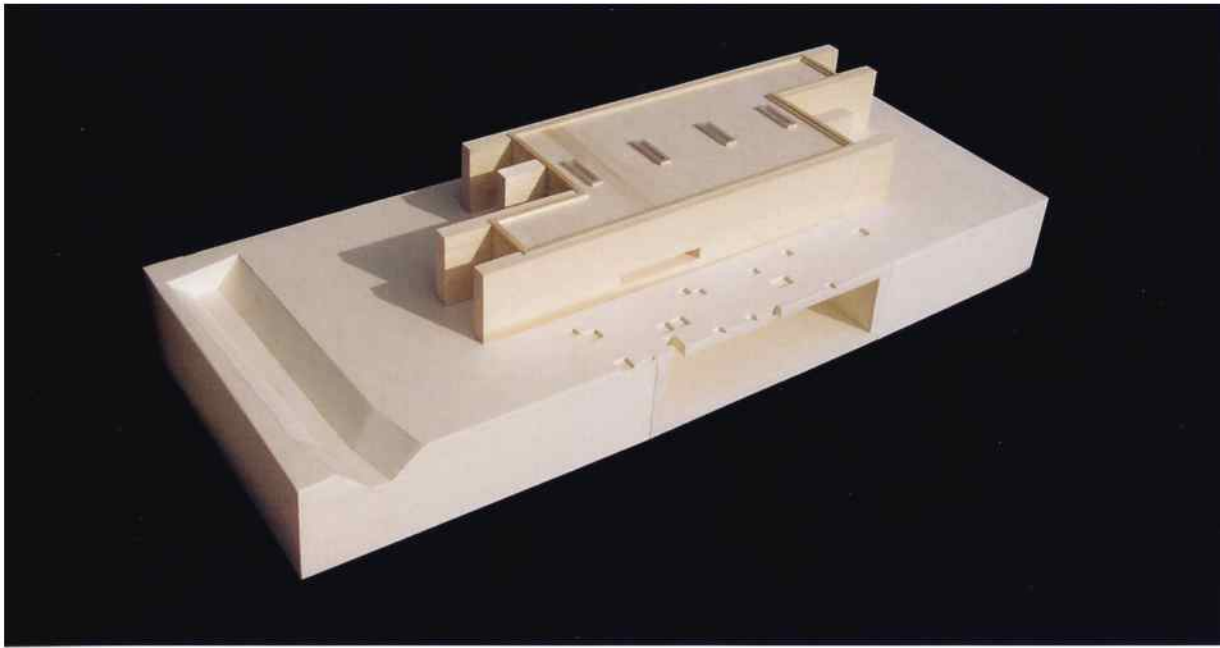
Collocato all'interno del parco della laguna nord di Venezia, sul limite sud-est dell'isola di Sant'Erasmus, il nuovo depuratore è un elemento del complessivo rinnovamento urbano e ambientale dell'isola che il Magistrato alle Acque di Venezia, per tramite del Consorzio Venezia Nuova sta operando all'interno di un accordo di programma tra Magistrato alle Acque di Venezia, Regione del Veneto e Comune di Venezia.

La fragilità del tessuto dell'isola, il suo limite incerto dove le escursioni della marea modificano il disegno e lo spessore dei bordi, la bellissima batteria austriaca, memoria del più ampio sistema puntuale delle fortificazioni lagunari che ancora permangono nello spessore delle murature generose che incidono il paesaggio della laguna, la scansione regolare del terreno coltivato a carciofi e dei ghebi (corsi d'acqua interni all'isola), disegnano il paesaggio dove l'edificio si inserisce.

Il tema del progetto diventa l'invenzione di uno 'spazio di confine' che è la soluzione di continuità tra edificio e suolo.

Located in the lagoon park north of Venice, on the southeastern edge of the Sant'Erasmus island, the new depurator is part of the general urban and environmental upgrading of the island that the Magistrato of Waters of Venice is implementing through the Venezia Nuova Consortium, within the context of a programmatic agreement between the Water Magistracy of Venice, the Veneto Region and the Municipality of Venice. The fragility of the island, its indefinite shores that change contours and thickness with the tide, the beautiful Austrian battery, traces of the more extensive system of fortifications that once existed in the lagoon, whose thick and solid walls leave a mark on the lagoonal landscape, the regular division of the artichoke cultivations and the ghebi or internal canals give the landscape the building is part of its character.





1. lifting pump sewage for presedimentation
2. muds discharged pump
3. submersed blender denitrification 1st stage
4. soundproof compressor
5. soundproof compressor
6. air diffusers for oxidation/nitrification 1st stage
7. submersed blender denitrification 2nd stage
8. air diffusers for oxidation/nitrification 2nd stage
9. recircle pump for denitrification A
10. recircle pump for denitrification B
11. self-cleaning frame filter for coarse material
12. membranes pump feed
13. self-cleaning frame filter
14. ultrafiltration module
15. preparation/recircle tank for membranes washing water
16. washing pump for membranes
17. control boards
18. dosage pump of washing reagents
19. discharged pump thickened muds
20. compartment for automatic muds dehydration
21. preparation/stocking tank
22. stocking tank for hydrogen dioxide
23. preparation tank carbon external source
24. stocking tank for carbon external source
25. stocking tank for ferric chloride
26. stocking tank for NaOH
27. production and move ozone system
28. chiller
29. blow-by tank for water and cooling
30. generator set
31. pump to autoclave for irrigation
32. pump effl. purified under generator set
33. Enel cabin
34. Vesta room
35. vehicles entrance



© Pietro Savorelli

Quattro murature parallele dello spessore di un metro, costruite in cemento armato colorato con pigmenti rossi e disattivate a diventare una superficie scabra, fondano, come ruderi di un'antica 'batteria', lo spazio e costruiscono l'edificio, disegnando contemporaneamente la sua struttura e la sua forma.

Ricordano le antiche strutture militari, oggi territorio del parco, elementi puntuali di difesa di cui la stessa isola è ricca nell'esempio più importante della Torre Massimiliana che, dal 2004, è diventata un centro culturale e sportivo per tutta la laguna.

Lo spazio tra le strutture cementizie è chiuso da pannelli in doghe di iroko a tutta altezza, apribili all'ingresso e nelle zone necessarie allo scarico delle polveri.

Le murature in cemento rosso diventano anche le strutture di base per il disegno del paesaggio. L'edificio si fonda solidamente nel terreno e contemporaneamente pensa al terreno, al vuoto come uno dei suoi possibili fronti.

Inaccessibile per questioni normative, il nuovo depuratore era destinato a occupare una dimensione importante di suolo pubblico dell'isola.

The theme of the project is the design of a 'borderland space', the point where the land and its ground comes to an end. Four one meter thick parallel walls, built in reinforced concrete colored red with pigment to avoid rough, untreated surfaces give the space and the building form, like the ruins of an old 'battery', at the same time defining structure and shape. Echoing the ancient military structures that are today part of the park, defense elements the island is rich in, the most important of which is the Tower of Maximilian which was turned into a culture and sports center serving the entire lagoon in 2004.

The spaces between the concrete structures are closed by full-height panels in Iroko planks that may be opened at the entrance and in the areas used for unloading of dust. The red concrete walls also serve as basic structures for the design of the landscape.





North elevation

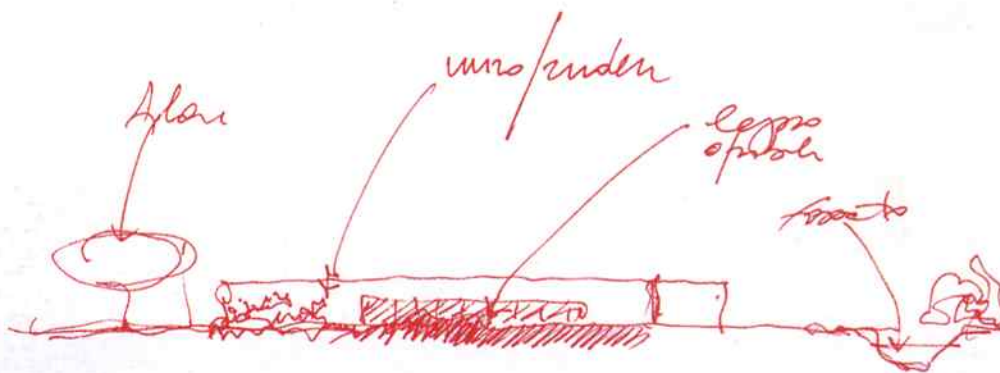


East-West elevation



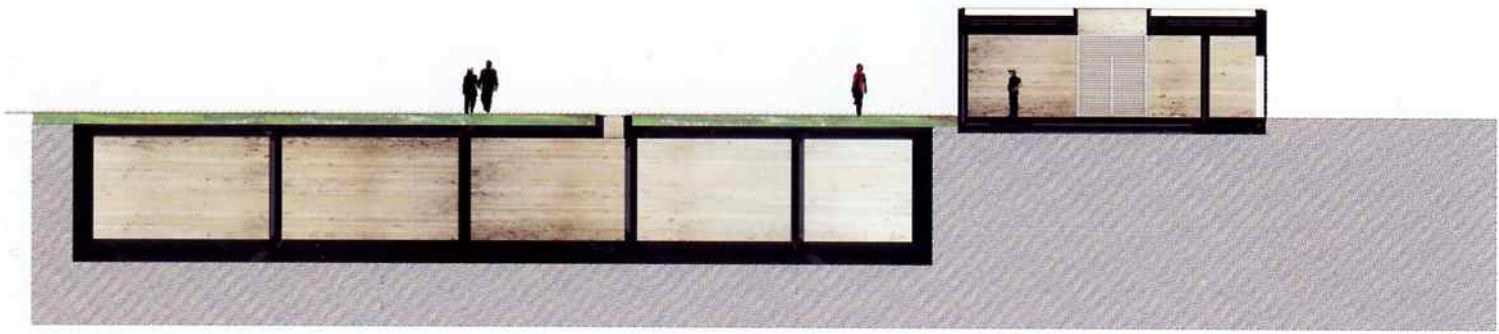
South elevation

0 1 3

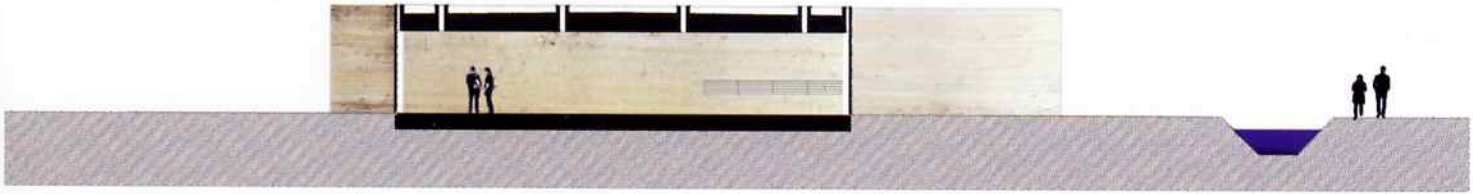


Questo diventa uno dei temi del progetto: lavorando sulla distribuzione dei flussi da depurare è stato possibile interrare una parte importante della costruzione che appare come un disegno del terreno che lascia fuori terra solo la parte destinata alla manutenzione e all'asporto finale delle polveri residue. L'edificio si compone di due parti: una zona interrata che contiene l'impianto di depurazione e lo spazio fuori terra che ospita l'area di essiccazione dei fanghi, una cabina elettrica e un'area per la manutenzione. La parte interrata infatti, con la sua forometria in copertura, concorre a disegnare il nuovo suolo e si rivela in un gioco di percorsi che si intersecano con il disegno del verde. Lavanda e phlox, ginestra, santolina e rosmarino accolgono, con la stessa giacitura dell'edificio, le sue tracce. Disegnano la parte accessibile del parco in modo tale che l'edificio (inaccessibile) sia invece pensato e tracciato in un senso più ampio, pensato per un 'land-watching' che potrà diventare uno degli elementi del sistema del parco.

The building buries its roots deep into the ground, at the same time facing the land, the void as a possible façade. Inaccessible due to regulations, the new depurator was to have occupied a large part of the public land of the island. This has become one of the themes of the project: working on the distribution of the flows used in the depuration, it has been possible to bury a significant part of the construction, that only appears like a form in the land, the only surfacing parts being those necessary for maintenance and the final removal of the residual dusts. The building consists of two parts: an underground area that contains the depuration plant and the space above ground that hosts the area where the mud is dried, an electric cabin and an area for maintenance.



section DD



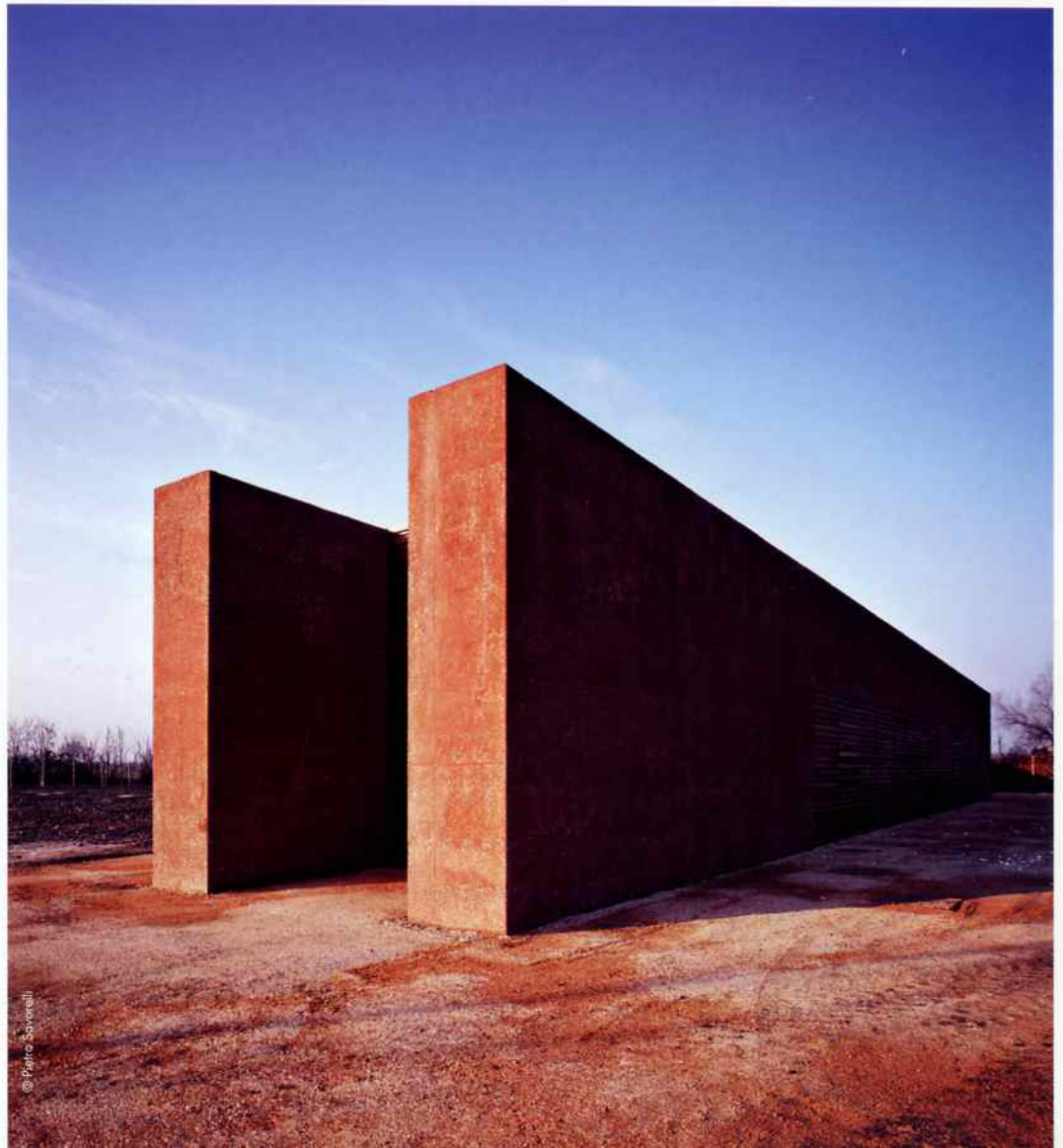
section BB



section AA

0 1 3

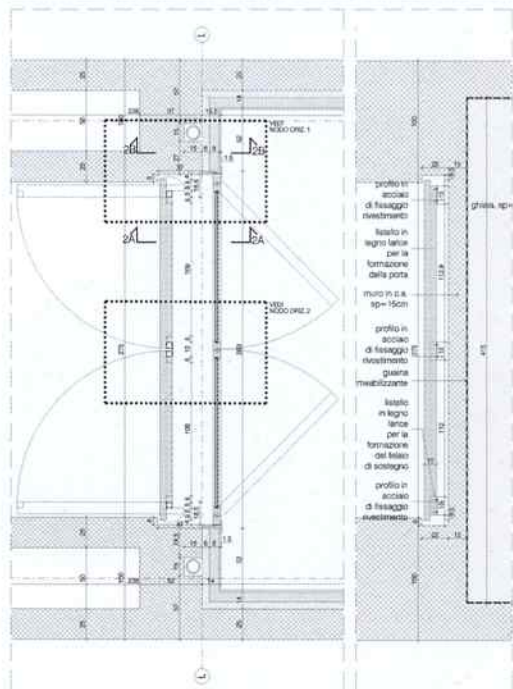
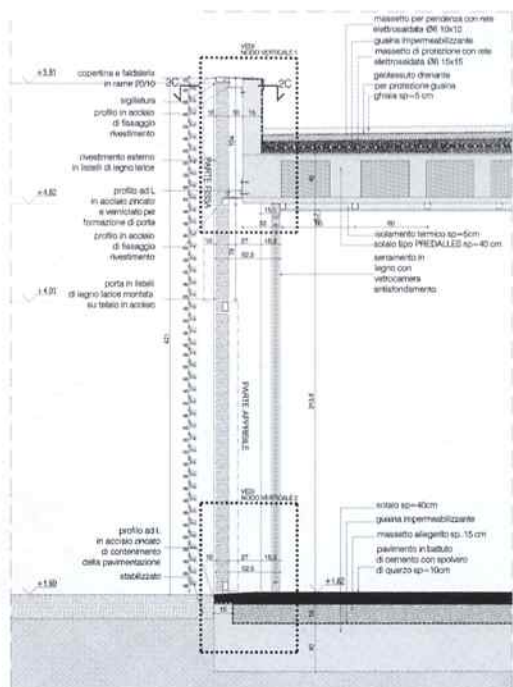
In fact, the underground area with its roof openings contributes to design a new land which becomes a play with paths that intersect one another, forming a pattern with the vegetation. Lavender and phlox, broom, lavender cotton and rosemary follow and reflect the development of the building. They design the accessible part of the park in such a way that the building, which on the contrary is inaccessible, takes on an ampler significance, as an element for "land-watching" that may become an essential part of the system of the park.





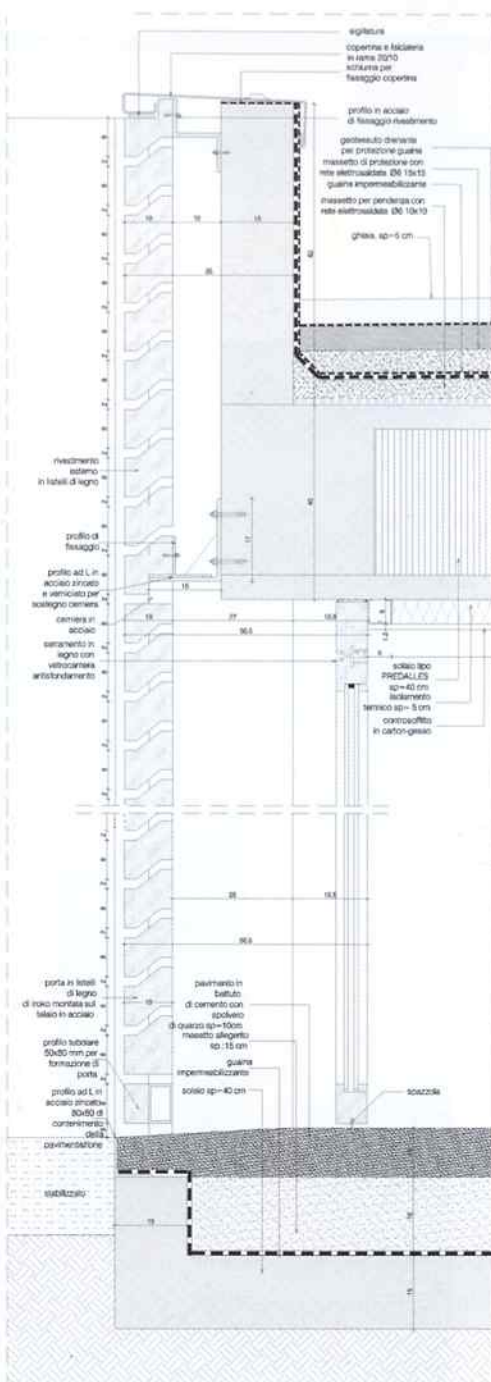
© Pietro Savorelli

detail 02-section 2A 2A



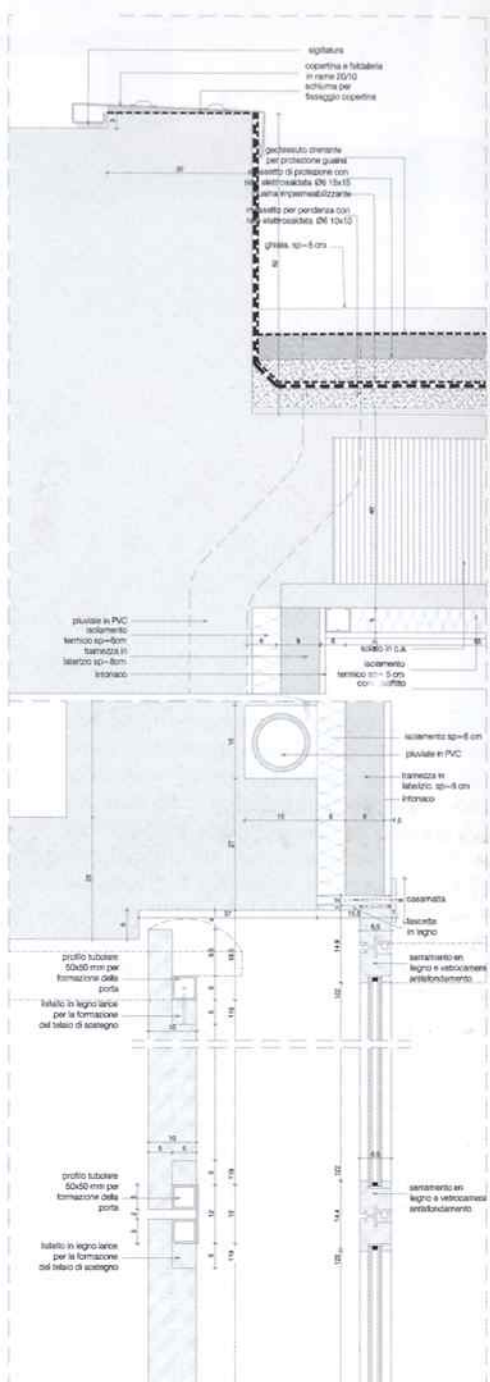
detail 02-plan

vertical knot 1



vertical knot 2

section 2B 2B



horizontal knot 1-2

